

ОМА



542 – 542А



Подъемная гидравлическая траверса

Модели 542 и 542А

Инструкция по эксплуатации

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Подъемная гидравлическая траверса

Модели 542 и 542А

Серийный номер:

Год выпуска:

ИЗГОТОВИТЕЛЬ:

ОМА S.p.A.

Главный офис: via dell'Artigianato

36045 Лониго (VI) – Италия

Телефон: ++/+444/436199

Факс: ++/+444/436208

Издание 1-ое – 30 апреля 2001 года.

**АВТОРИЗОВАННЫЙ
СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР**

Ред.10 13/07/2009

СОДЕРЖАНИЕ

УПАКОВКА, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ		СТРАНИЦА 3
ВВЕДЕНИЕ		СТРАНИЦА 4
ГЛАВА 1	ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	СТРАНИЦА 5
ГЛАВА 2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	СТРАНИЦА 6
ГЛАВА 3	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	СТРАНИЦА 8
ГЛАВА 4	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	СТРАНИЦА 12
ГЛАВА 5	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	СТРАНИЦА 15
ГЛАВА 6	ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	СТРАНИЦА 16
ПРИЛОЖЕНИЕ «А»	СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	СТРАНИЦА 17
ПРИЛОЖЕНИЕ «В»	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	СТРАНИЦА 17

УПАКОВКА, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО УПАКОВКЕ, ПОДЪЕМУ, ПЕРЕМЕЩЕНИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ И РАСПАКОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, ЗНАЮЩИМ УСТРОЙСТВО ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ПОДЪЕМНОЙ ТРАВЕРСЫ, И ОЗНАКОМЛЕННЫМ С СОДЕРЖАНИЕМ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

УПАКОВКА

Гидравлические подъемные траверсы транспортируются в единой картонной упаковке (Рис. 1) вес которой составляет приблизительно 98 кг.

Подъем и перемещение

Гидравлические подъемные траверсы требуют бережного обращения.

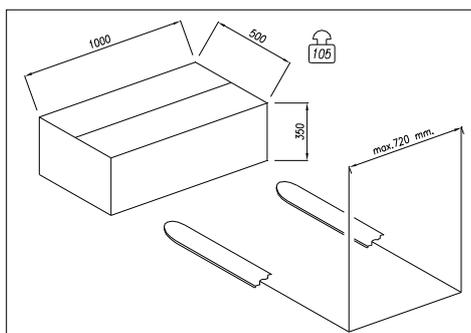


Рис. 1.

Выбранное для подъема оборудование должно обеспечивать безопасность выполнения операций подъема и перемещения, с учетом массы оборудования, расположения центра тяжести и наличия выступающих деталей, чтобы не повредить их.

ХРАНЕНИЕ

Упакованную гидравлическую траверсу следует хранить всегда в закрытом сухом помещении при температуре от -10°C до $+40^{\circ}\text{C}$. Допускается установка не более 3 упаковок одной над другой.

РАСПАКОВКА контейнеров

После получения оборудования, проверьте комплектность поставки гидравлической подъемной траверсы и на отсутствие механических повреждений, причиненных оборудованию во время транспортировки. Распаковка должна выполняться с соблюдением всех мер предосторожности во избежание повреждений оборудования или любых его частей.

УТИЛИЗАЦИЯ КОНТЕЙНЕРОВ

Упаковочный картон подлежит вторичной переработке в соответствии с требованиями законодательства страны размещения оборудования.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая инструкция по эксплуатации подготовлена для опытного персонала автомастерской, использующего гидравлическую подъемную траверсу (операторов), и техников, ответственных за техническое обслуживание оборудования (слесарей-эксплуатационников); перед выполнением любых операций с использованием гидравлической подъемной траверсы и/или по ее упаковке внимательно прочтите инструкцию. Она содержит важную информацию относительно:

- **ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ операторов и рабочих эксплуатационных служб;**
- **БЕЗОПАСНОСТИ подъемной траверсы;**
- **БЕЗОПАСНОСТИ ПОДНИМАЕМЫХ АВТОМОБИЛЕЙ.**

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СОБСТВЕННИКА И/ИЛИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Собственник оборудования и/или оператор подъемной гидравлической траверсы перед началом ее эксплуатации должны быть ознакомлены с содержанием настоящей инструкции.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА НАНЕСЕНИЕ ТРАВМ ПЕРСОНАЛУ ИЛИ ПРИЧИНЕНИЕ УЩЕРБА ОБОРУДОВАНИЮ ИЛИ ДРУГИМ ОБЪЕКТАМ, ВОЗНИКШИХ ВСЛЕДСТВИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ОПЕРАЦИЙ НЕУПОЛНОМОЧЕННЫМ ПЕРСОНАЛОМ ИЛИ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ТРАВЕРСЫ.

ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Настоящее Руководство является неотъемлемой частью гидравлической подъемной траверсы и должно всегда передаваться вместе с ней, даже в случае продажи оборудования.

Руководство должно храниться в непосредственной близости с подъемной гидравлической траверсой в легко доступном месте. Оператор и обслуживающий персонал должны иметь свободный доступ к руководству в любое время.

НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВНИМАТЕЛЬНОЕ ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ПРОЧТЕНИЕ ГЛАВЫ 3, КОТОРАЯ СОДЕРЖИТ ВАЖНУЮ ИНФОРМАЦИЮ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О МЕРАХ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подъемные гидравлические траверсы разработаны и изготовлены в соответствии со следующими нормами:

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ АКТЫ:

Европейские директивы: ЕЕС 89/392, ЕЕС 91/368, ЕЕС 93/44 ЕЕС 93/68

ТЕХНИЧЕСКИЕ СТАНДАРТЫ:

Европейские стандарты: EN 291 /1992, EN 292 /1992

Итальянские стандарты: UNI 9854

Подъем, транспортировка, распаковка, сборка, установка, пуск и наладка, **ЭКСТРАОРДИНАРНОЕ** техническое обслуживание, ремонт, осмотры, транспортировка и демонтаж траверсы должны выполняться квалифицированным персоналом **ЛИЦЕНЗИРОВАННОГО ДИЛЕРА** или **АВТОРИЗОВАННОГО СЕРВИСНОГО ЦЕНТРА**, уполномоченных изготовителем оборудования (Название дилера или сервисного центра указано на первой странице).

Изготовитель не несет никакой ответственность за нанесение травм персоналу или причинение ущерба оборудованию или другим объектам возникших вследствие выполнения вышеупомянутых операций неквалифицированным персоналом или неправильного и неразрешенного использования траверсы.

В данном руководстве рассмотрены только наиболее общие аспекты безопасности, которые могут быть полезными для операторов и рабочих эксплуатационных служб, чтобы лучше понимать устройство и функционирование траверсы с целью ее наиболее эффективного использования.

Для понимания используемой в настоящем руководстве терминологии, оператор должен иметь опыт работы в автомастерской, специальные знания по эксплуатации и выполнению ремонта, быть способным правильно интерпретировать данные чертежей и указаний, содержащих в руководстве, а также быть ознакомленным с общими и специальными требованиями правил техники безопасности, действующих в стране установки оборудования.

Те же требования предъявляются к слесарям эксплуатационных служб, которые также должны обладать специальными знаниями (автоматики, инженерного дела) и навыками, необходимыми для безопасного выполнения всех операций, описанных в настоящей инструкции.

Термины "ОПЕРАТОР" и "СЛЕСАРЬ-ЭКСПЛУАТАЦИОННИК", используемые в данном руководстве означают следующее:

ОПЕРАТОР: лицо, уполномоченное эксплуатировать траверсу;

СЛЕСАРЬ-ЭКСПЛУАТАЦИОННИК: лицо, уполномоченное проводить техническое обслуживание траверсы.

ГЛАВА 1. ОПИСАНИЕ ТРАВЕРСЫ

Гидравлические траверсы представляют собой дополнительные устройства, которые должны использоваться только вместе с 4-стоечными подъемниками.

Гидравлические траверсы разработаны для подъема автомобилей уже поднятых на 4-стоечных подъемниках, то есть, для того, чтобы выполнить замену колес, деталей тормозной системы или любые другие операции, требующие подъема автомобиля для обеспечения дополнительного пространства для его обслуживания в зоне одной из осей.

Гидравлические подъемные траверсы перемещаются вдоль платформ подъемника и могут располагаться на наиболее удобном месте, чтобы поднять уже поднятый на подъемнике автомобиль любого типа.

Гидравлические подъемные траверсы состоят из:

- 1) – **Группа деталей закрепленной конструкции:** состоящая из корпуса, поддерживаемого направляющими с подшипниками для перемещения траверсы вдоль платформ 4-стоечных подъемников.
- 2) - **Группа деталей подъемной конструкции:** рычаг домкрата, поднимающий цилиндр и гидравлический насос, для модели ручной или модели пневматический.
- 3) – **Группа деталей подвижной конструкции:** кронштейн, связанный с рычагом подъемного домкрата, и удлинитель с регулируемым положением опор.

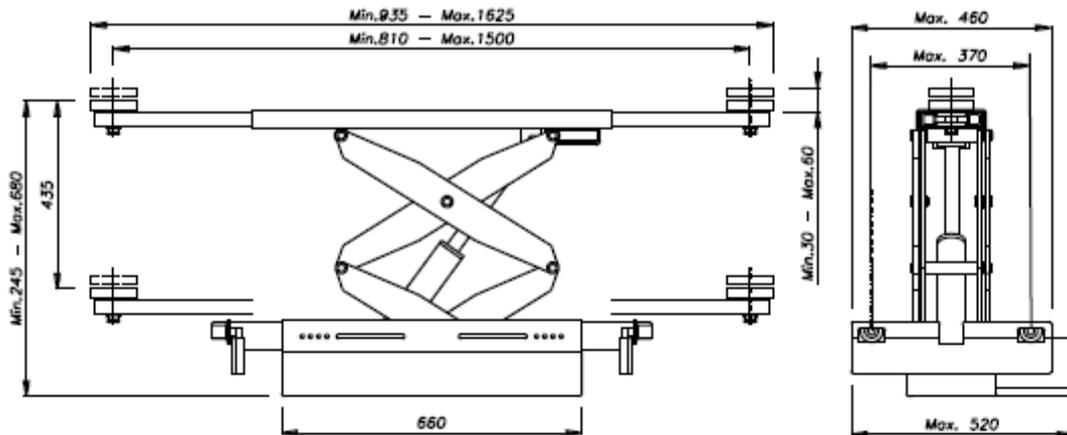


Рис.2. Основные элементы подъемных траверс.

ГЛАВА 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТРАВЕРСЫ МОДЕЛИ

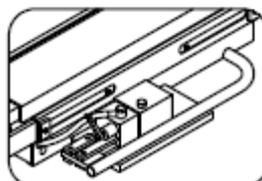
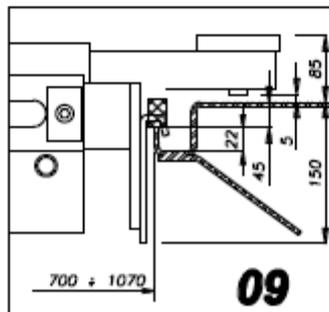
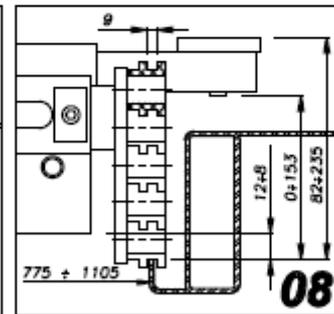
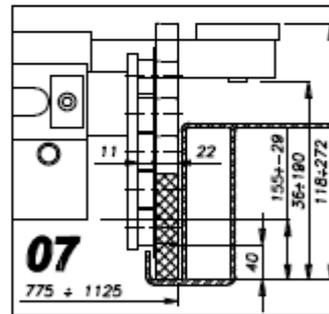
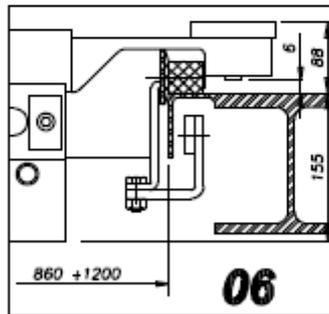
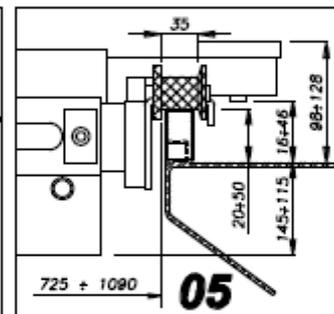
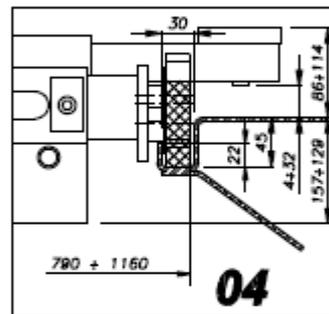
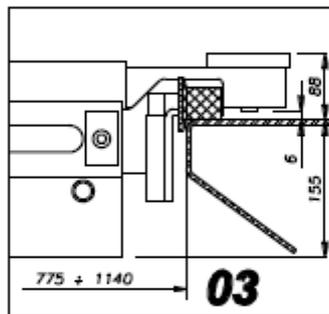
Грузоподъемность	2000 кг
Высота подъема	290 мм
Минимальная ширина (полностью задвинутые кронштейны)	935 мм
Максимальная ширина (полностью выдвинутые кронштейны)	1625 мм
Минимальная ширина между роликами для перемещения траверсы	780÷920 мм
Максимальная ширина между роликами для перемещения траверсы	1180÷1310 мм
Допустимый уровень шума	75 дБ(А)/1м
Полная масса траверсы	Прибл. 100 кг
Диапазон рабочих температур:	-10°C/+50°C

Место эксплуатации: закрытое производственное помещение.

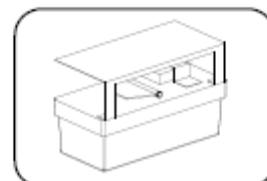


 Rulla/Galet/Roller/Rolle

 Sollevatore/Pont élévateur/Lift/Säulen



Pompa manuale
Pompe manuelle
Manual pump
Handpumpe



Pompa pneumatica
Pompe pneumatique
Pneumatic pump
Pneumatischer Pumpe

модели ручной

модели пневматический

Рис.3.

МАКСИМАЛЬНЫЕ ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ ПОДНИМАЕМЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

Допускается подъем с использованным гидравлических подъемных траверс модели ручной всех типов автомобилей, масса которых не превышает 2000 кг.

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

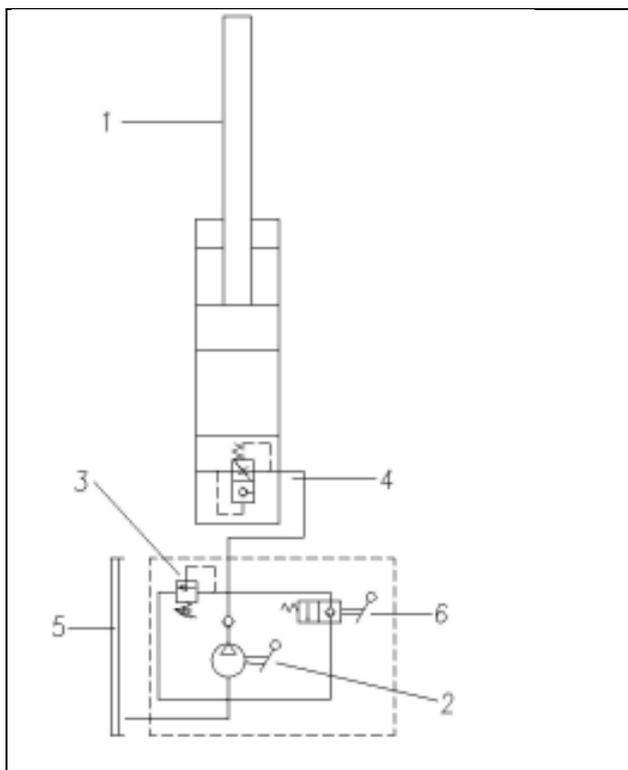


Рис.4.

№	НАИМЕНОВАНИЕ
1	Цилиндр
2	Насос
3	Клапан максимального давления
4	Парашютный клапан
5	Резервуар
6	Предохранительный клапан

МАКСИМАЛЬНЫЕ ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ ПОДНИМАЕМЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

Допускается подъем с использованным гидравлических подъемных траверс модели пневматический всех типов автомобилей, масса которых не превышает 2000 кг.

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

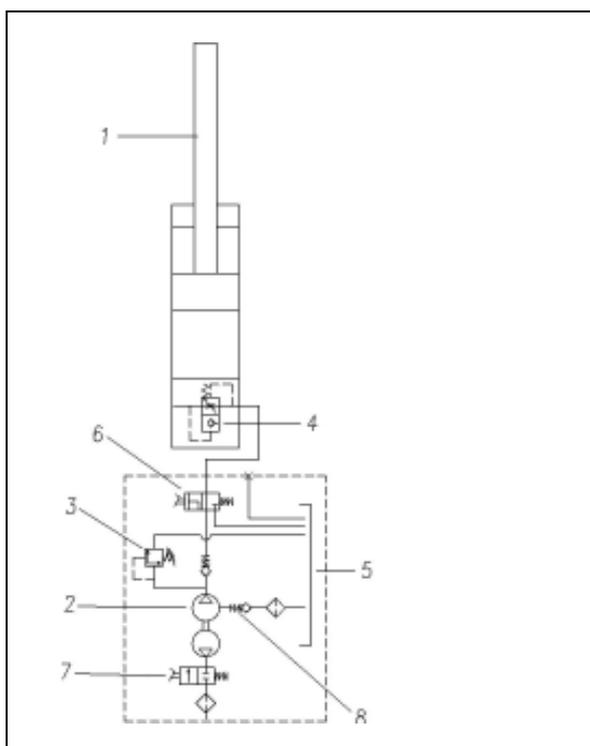


Рис.5.

№	НАИМЕНОВАНИЕ
1	Цилиндр
2	Насос
3	Клапан максимального давления
4	Парашютный клапан
5	Резервуар
6	Предохранительный клапан

ГЛАВА 3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Рекомендуется внимательно читать эту главу руководства от начала до конца, так как она содержит важную информацию относительно рисков, которым могут подвергаться операторы или слесари эксплуатационных служб, в случае неправильного использования гидравлических подъемных траверс.

В следующем тексте содержатся ясные объяснения, касающиеся определенных рисков и опасных ситуаций, которые могут возникнуть во время эксплуатации или технического обслуживания гидравлической подъемной траверсы, установленных предохранительных устройств, а также относительно правильного использования таких систем, наличии остаточных рисков и соответствующих процедур (общих и специальных мерах предосторожности, чтобы устранить возможность возникновения потенциальных рисков).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Гидравлические подъемные траверсы разработаны и изготовлены для выполнения подъема автомобилей на 4-стоечных подъемниках. Любое другое использование траверс не допускается.

В частности, траверсы не предназначены для:

- проведения работ по помывке автомобилей с распылением воды;
- использования в качестве платформ для подъема персонала;
- использования в качестве прессы;
- использования в качестве подъемника для перемещения иных объектов;

Изготовитель оборудования не несет никакой ответственности за нанесение травм персоналу или причинение ущерба автомобилям и другим объектам собственности, вызванных неправильным или неразрешенным использованием гидравлической подъемной траверсы.

НЕ ЭКСПЛУАТИРУЙТЕ ГИДРАВЛИЧЕСКУЮ ПОДЪЕМНУЮ ТРАВЕРСУ БЕЗ УСТАНОВЛЕННЫХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ ИЛИ ПРИ ОТКЛЮЧЕННЫХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВАХ.

**НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ СЕРЬЕЗНЫЕ ТРАВМЫ ПЕРСОНАЛА
И НАНЕСЕНИЕ НЕПОПРАВИМОГО УЩЕРБА ТРАВЕРСЕ И ПОДНЯТОМУ НА НЕЙ АВТОМОБИЛЮ.**

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Оператор и слесарь эксплуатационной службы обязаны соблюдать требования правил техники безопасности и нормы законодательства, действующие в стране установки траверсы.

Кроме того, оператор и слесарь-эксплуатационник обязаны:

- Всегда работать в операционной зоне, обозначенной в настоящей инструкции.
- никогда не снимать и не отключать механических, электрических или других предохранительных устройств;
- Знакомиться с указаниями мер безопасности, прикрепленными к деталям траверсы, и информацией о мерах предосторожности, приведенной в настоящей инструкции.

В настоящей инструкции все указания мер безопасности и предупреждения показаны следующим образом:

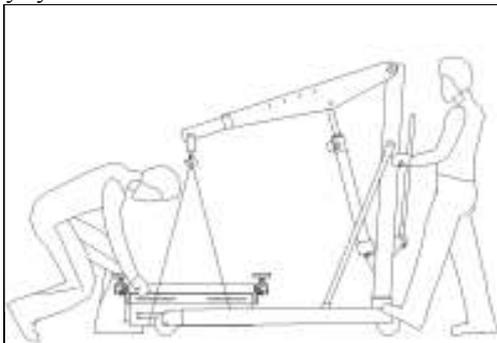
ОПАСНОСТЬ: Указывает на наличие неминуемой опасности, которая может привести к серьезным травмам или к смерти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на наличие ситуаций и/или типов операций, которые являются небезопасными и могут вызвать травмы различной степени тяжести или смерть.

ОСТОРОЖНО: Указывает на наличие ситуаций и/или типов операций, которые являются небезопасными и могут вызвать незначительные травмы и/или причинение ущерба оборудованию, автомобилю или другой собственности.

ОПАСНОСТИ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Теперь рассмотрим опасности, которым могут подвергаться операторы или слесари эксплуатационных служб во время установки гидравлической подъемной траверсы и подъема автомобиля, а также рекомендованные изготовителем оборудования применяемые предохранительные устройства, чтобы свести вероятность возникновения таких опасностей к минимуму:



При любых перемещениях или работе с гидравлической траверсой следите за тем, чтобы ноги находились на безопасном расстоянии от опасной зоны под траверсой и вокруг нее. Всегда носите безопасную обувь чтобы избежать травм в случаях неаккуратного обращения с траверсой.

Рис. 6.

ОПАСНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДЪЕМОМ АВТОМОБИЛЯ

Установите автомобиль на подъемник и начинайте его подъем с помощью траверсы, только после правильного размещения гидравлической подъемной траверсы с ее свободным перемещением вдоль платформ на всех четырех роликах.

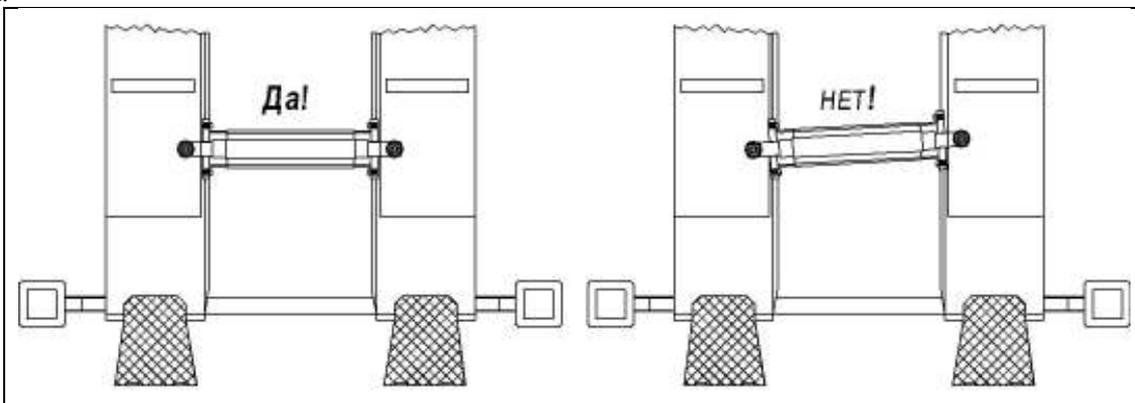
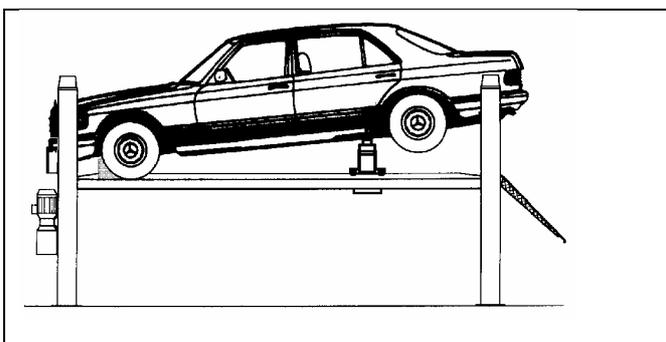


Рис. 7.

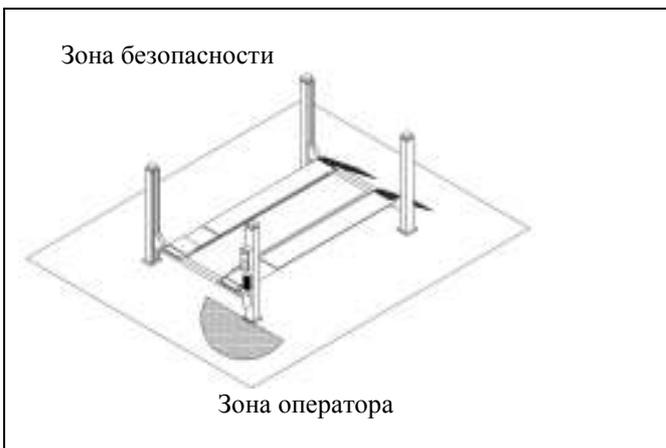
Убедитесь в том, что поднимаемый автомобиль установлен на передачу и зафиксирован ручным стояночным тормозом.



В случае, если автомобиль имеет задний привод и необходимо выполнить ремонт этой части, заблокируйте передние колеса клиньями.

Поднимайте автомобиль, находясь строго в операционной зоне, которая обозначена в инструкциях для 4-стоечных подъемников.

Рис. 8.



Убедитесь в том, что кроме оператора во время выполнения подъема в опасной зоне нет никаких посторонних лиц.

Рис. 9.

ОПАСНОСТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОПЕРАЦИЙ С ТРАВЕРСОЙ ПОД АВТОМОБИЛЕМ

Входить в область, расположенную под автомобилем, можно только после полной остановки подъемника. После подъема автомобиля с помощью насоса подъемной траверсы, убедитесь в том, что рычаг безопасности работает правильно и в соответствии с указаниями Главы 4 «ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТРАВЕРСЫ».

В случае отказа одного или нескольких элементов гидравлической системы включается устройство безопасности гидросистемы. Всегда, когда траверса находится под нагрузкой, работает автоматическое предохранительное устройство.

РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТРАВЕРСЫ

Никогда не просовывайте конечности или голову между опорными стойками домкрата траверсы. (Рис. 10)

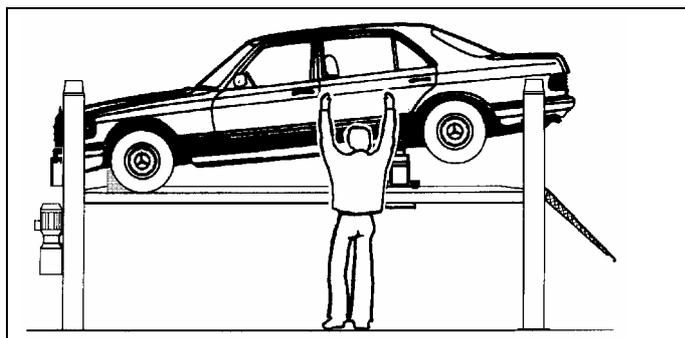
Никогда не просовывайте руки или пальцы под ролики перемещения траверсы



Рис. 10.

НЕТ!

ОПАСНОСТЬ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ АВТОМОБИЛЯ



никогда не пытаться перемещать автомобиль, когда он поддерживается гидравлической траверсой.

Рис. 11.

ОПАСНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ВО ВРЕМЯ СНЯТИЯ НАГРУЗКИ С ТРАВЕРСЫ

При снятии нагрузки с траверсы держите части тела в стороне от нее. Разрешается доступ только к рычагу стравливания давления.

ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ ВСЛЕДСТВИЕ УДАРА О ЧАСТИ ПОДНЯТОГО АВТОМОБИЛЯ

Обратите внимание на то, чтобы избежать удара головой или любой другой частью тела о части автомобиля в время подъема траверсы.

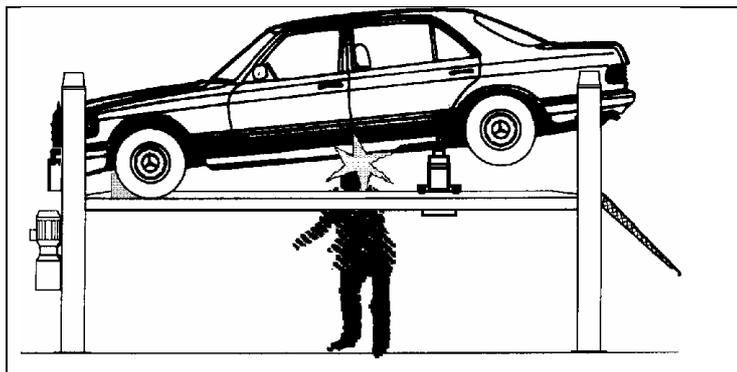


Рис. 12.

ЛАЗАНИЕ ПО ТРАВЕРСЕ ЗАПРЕЩАНО

Никогда не поднимайтесь по траверсе. (Рис. 13).

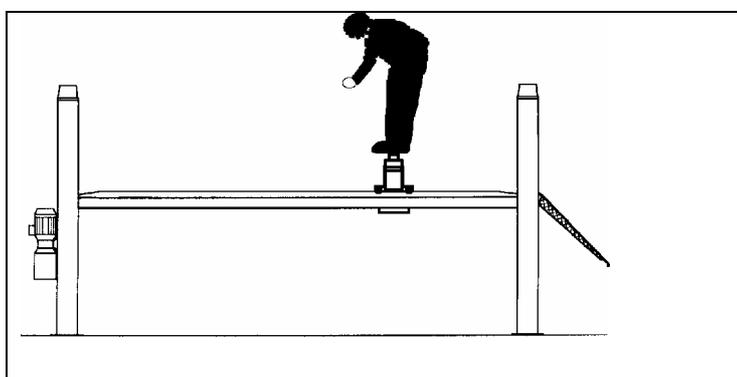


Рис. 13

Любое использование гидравлической траверсы кроме использования, для которого она предназначена, может привести к серьезным авариям, травмам и даже к смерти лиц, работающих с данным оборудованием. Поэтому, важно строго придерживаться требований всех вышеупомянутых правил техники безопасности.

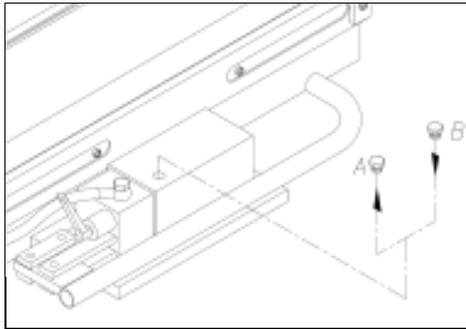
Указания мер безопасности и таблички данных, закрепленные на траверсе.



Рис. 14.

ГЛАВА 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТРАВЕРСЫ

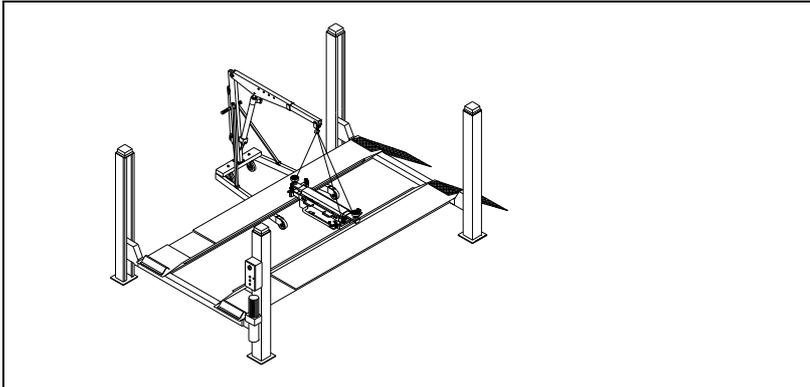
ВНИМАНИЕ!



ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ТРАВЕРСЫ, ЗАМЕНИТЕ ЗАГЛУШКУ ЕМКОСТИ ДЛЯ МАСЛА (А), РАСПОЛОЖЕННУЮ НА РЕЗЕРВУАРЕ, КРЫШКОЙ (В) ПОСТАВЛЯЕМОЙ ИЗГОТОВИТЕЛЕМ ОБОРУДОВАНИЯ

Рис. 15.

Размещение траверсы на подъемнике.



Установите траверсу между двумя платформами подъемника, используя кран автомастерской и соответствующие тросы, выдерживающие нагрузку по крайней мере в 150 кг.

Рис. 16.

Установите ролики траверсы на поднятые края платформ.

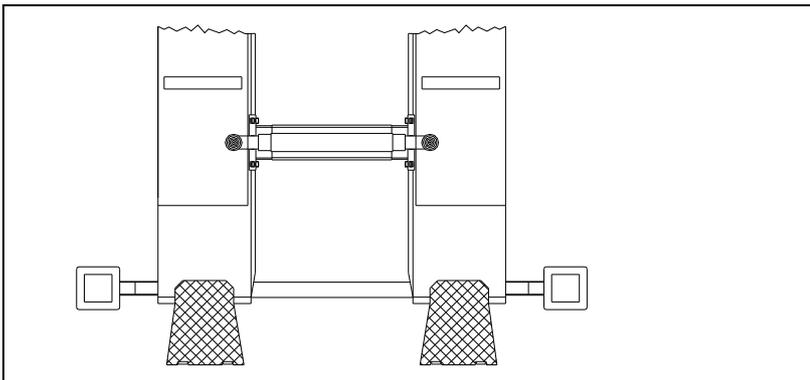


Рис. 17.

После проверки правильности установки траверсы на подъемник, снимите тросы и проверьте свободное перемещение траверсы вдоль платформ. После этого поднимите автомобиль на подъемнике, как указано в инструкции. Когда автомобиль будет поднят, переместите гидравлическую подъемную траверсу модели ручной к требуемому месту: прикрепите направляющие для скольжения (Рис. 18) и переместите траверсу, толкая ее в центральной части. Руки должны оставаться на рукоятке в стороне от скользящих роликов (Рис. 19).



Рис. 18.



Рис. 19.

Выдвигайте кронштейны траверсы до тех пор, пока внешние опоры кронштейнов не будут находиться в нужных местах.

Приведите в действие гидравлическую подъемную траверсу, работая ручным рычагом насоса (Мод. ручной, Рис. 20) или нажатием кнопки включения пневматического насоса (Мод. пневматический, Рис. 21).



Рис. 20.



Рис. 21.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К КАКИМ-ЛИБО ЧАСТЯМ ТРАВЕРСЫ
ВО ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПОДЪЕМА.**

В конце операции подъема рычаг безопасности автоматически введет в зацепление зуб на валу стрелы (Рис. 22). Затем, откройте клапан стравливания давления для остановки автоматического предохранительного устройства (Мод. ручной. Рис. 23) или отверните рукоятку (Мод. пневматический. Рис. 24).



Рис. 22.



Рис. 23.



Рис. 24.

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ПОДЪЕМНАЯ ТРАВЕРСА ДОЛЖНА ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В ДИАПАЗОНЕ СРЕДНЕЙ ВЫСОТЫ ПОДЪЕМА, СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ВЫСОТЕ ПЕРВОЙ СТОЙКИ, И МАКСИМАЛЬНОЙ ВЫСОТЫ, КОГДА ВТОРОЕ УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ СТОЙКИ ПОДЪЕМНИКА ВХОДИТ В ЗАЦЕПЛЕНИЕ С ВАЛОМ СОЕДИНЕНИЯ РЫЧАГА.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: никогда не оставляйте насос под давлением: нагрузка от массы поднятого автомобиля должна прилагаться к рычагу безопасности, а не к насосу. По окончании ремонтных работ, включите насос, чтобы отключить предохранительные устройства. Затем, одной рукой, выведите из зацепления рычаг безопасности, а другой рукой, откройте и держите открытым клапан стравливания давления, пока не закончится цикл опускания траверсы (Рис. 25 для модели ручной; Рис. 26 для модели пневматической).



Рис. 25.



Рис. 26.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ДЕТАЛЯМ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ТРАВЕРСЫ
(НАПРИМЕР, ОПОРАМ ДОМКРАТА) ВО ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПОДЪЕМА.**

ГЛАВА 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Техническое обслуживание оборудования должно выполняться
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ
СО ЗНАНИЕМ УСТРОЙСТВА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ПОДЪЕМНОЙ ТРАВЕРСЫ И ОПЕРАЦИЙ ПОДЪЕМА.

Во время проведения технического обслуживания гидравлической подъемной траверсы и ее эксплуатации, необходимо принять все **меры предосторожности**, ЧТОБЫ ИСКЛЮЧИТЬ ПРИЧИНЕНИЕ ТРАВМ ПЕРСОНАЛУ И ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.

ЗАМЕНА МАСЛА

Для долива или замены масла в пневматической системе, полностью опустите траверсу, затем заполните резервуар для масла до края заливного отверстия, как показано на Рис. 27, используя только гидравлическое масло типа ХХХ (см. тип применяемых масел для 4-стоечных подъемников).



Рис. 27.

ПРИМЕНЕНИЕ ТОРМОЗНЫХ ЖИДКОСТЕЙ КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩЕНО.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ИЗБЫТОК МАСЛА МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ТРАВЕРСЫ ИЛИ НАСОСА.

ГЛАВА 6. ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

РУКОВОДСТВО ПО ДИАГНОСТИКЕ

Диагностика неисправностей и методика поиска и возможного ремонта требует соблюдения ВСЕХ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ, указанных в Главе 5 «ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ» и в Главе 3 «ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ».

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВЕРОЯТНАЯ ПРИЧИНА	МЕТОД УСТРАНЕНИЯ
Гидравлическая траверса модели ручной не поднимается полностью.	Нехватка масла	Долейте масло
Утечка масла из гидросистемы.	поврежденные прокладки	Замените поврежденные прокладки и Долейте масло
Поднятая гидравлическая траверса под нагрузкой медленно опускается.	Неисправность гидросистемы (насос и/или цилиндр).	Обратитесь в Сервисный Центр.

ПРИЛОЖЕНИЕ «А» СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ОТРАБОТАННОГО МАСЛА

Отработанное масло, который удаляется из гидросистемы и силового блока траверсы при его замене, должно рассматриваться как загрязняющее вещество и утилизироваться в соответствии с требованиями законодательства, действующими в стране установки траверсы.

УТИЛИЗАЦИЯ ТРАВЕРСЫ

ПРИ УТИЛИЗАЦИИ ТРАВЕРСЫ, СОБЛЮДАЙТЕ ВСЕ ТЕ ЖЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, УКАЗАННЫЕ В ГЛАВЕ 3, КОТОРЫЕ ПРЕДЪЯВЛЯЮТСЯ К МОНТАЖУ И СБОРКЕ ОБОРУДОВАНИЯ.

Как и при монтаже и сборке оборудования его утилизация должна выполняться только квалифицированными техниками. Металлические детали траверсы могут быть утилизированы как лом черных металлов.

В любом случае, все детали после демонтажа траверсы должны утилизироваться в соответствии с требованиями стандартов страны, в которой установлена траверса.

Так же как и для налоговых целей, факт утилизации и списания оборудования должен подтверждаться соответствующими документами, согласно требованиям законодательства, действующего в стране размещения траверсы.

ПРИЛОЖЕНИЕ «В» ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

При замене деталей и выполнении ремонта соблюдайте все МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, указанные в Главе 6 "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ" и в Главе 3 "ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ".

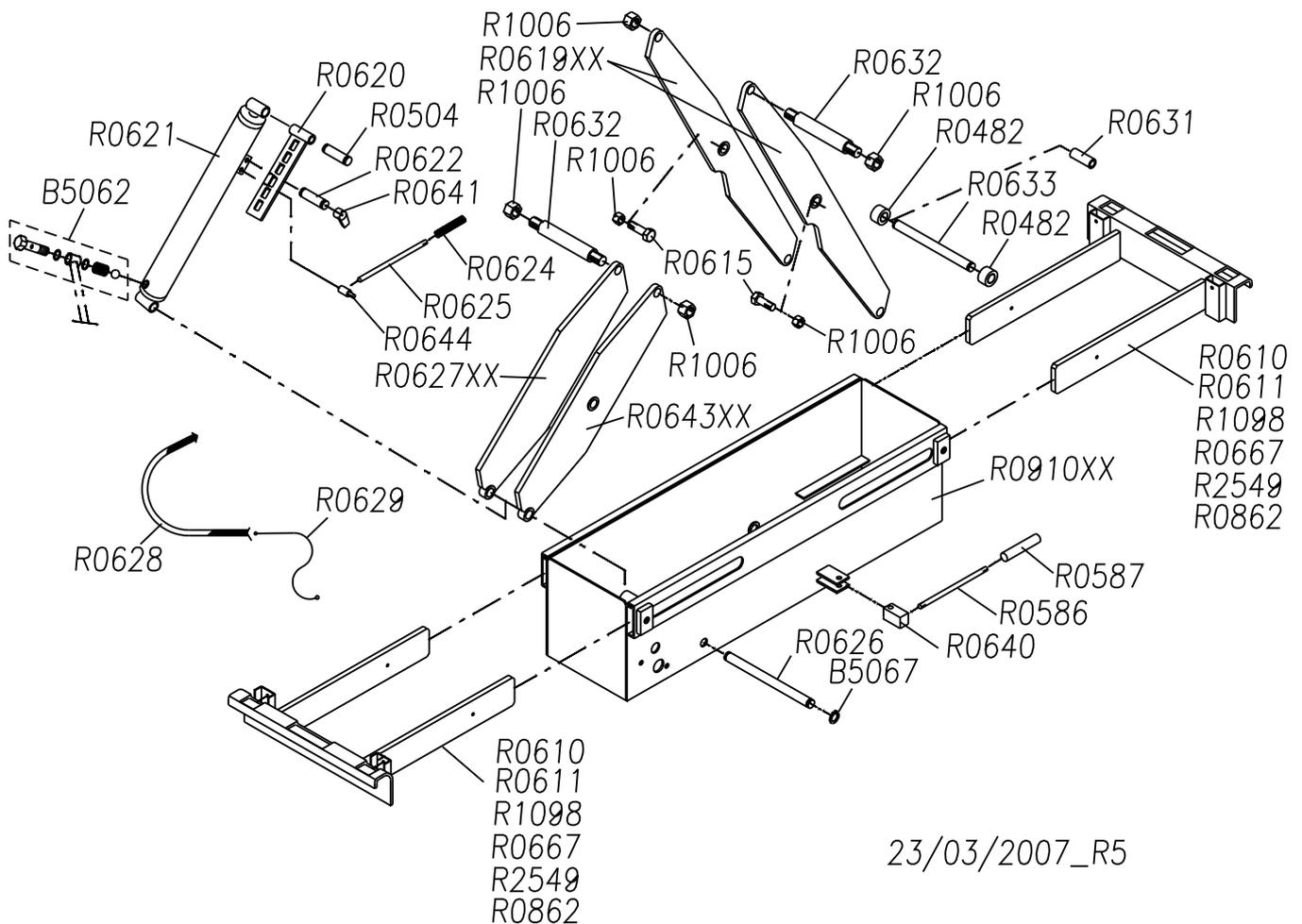
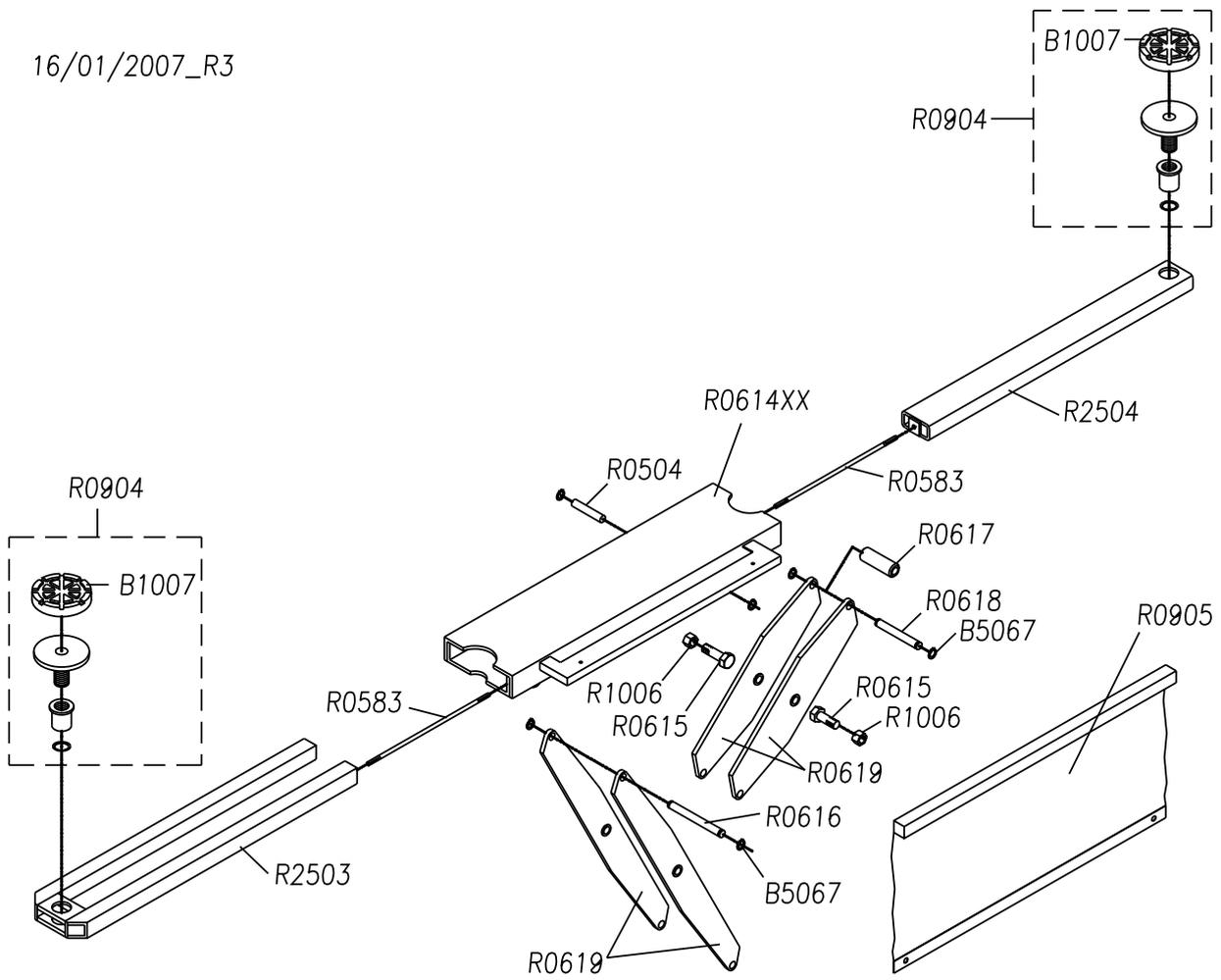
ПРОЦЕДУРА ЗАКАЗА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Для заказа запасных частей:

- Укажите серийный номер траверсы и год выпуска;
- Укажите код требуемой детали (см колонку "КОД" в таблице);
- Укажите необходимое количество.

Заказ должен быть направлен в адрес авторизованного дилера, название которого указано на первой странице настоящей инструкции.

ТАБЛИЦА ЦВЕТОВОЙ ОКРАСКИ ДЕТАЛЕЙ			
КОД	ЦВЕТ	КОД	ЦВЕТ
01	Черный	13	Фиолетовый RAL 4007
02	Красный RAL 3002	14	Белый RAL 9010
03	Антрацитовый	15	Бордово-красный RAL3005
04	Синий RAL 5010	16	Серый RAL 7000
05	Синий RAL 5015	17	Желтый RAL 1021
06	Желтый RAL 1004	18	Зеленый RAL 6005
07	Серый RAL 7016	19	Синий RAL 5007
08	Желтый RAL 1018	20	Желтый RAL 1007
09	Белый RAL 9002	21	Серый RAL 7032
10	Серый W	22	Оранжевый RAL 2004
11	Красный RAL 3000	23	Синий RAL 5012
12	Зеленый RAL 6018	24	



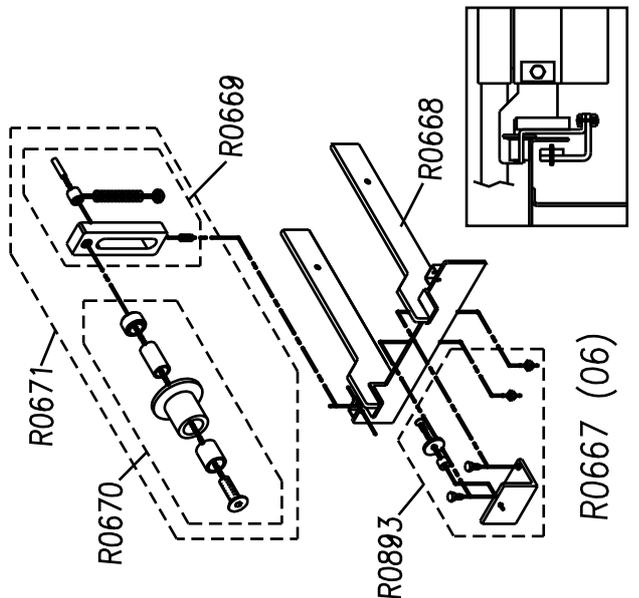
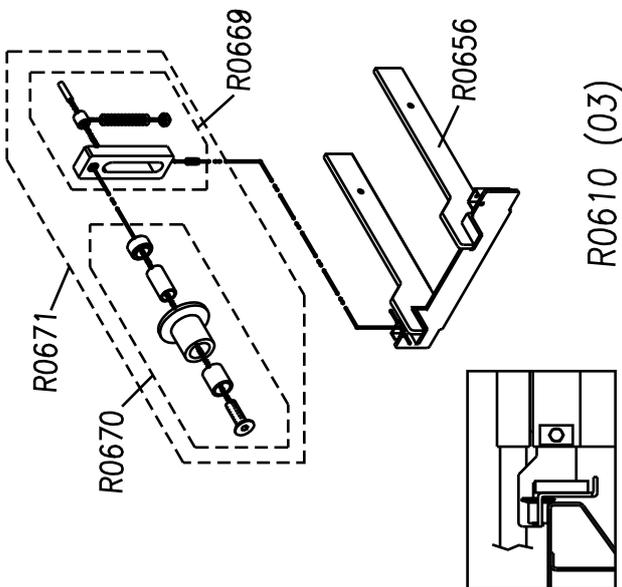
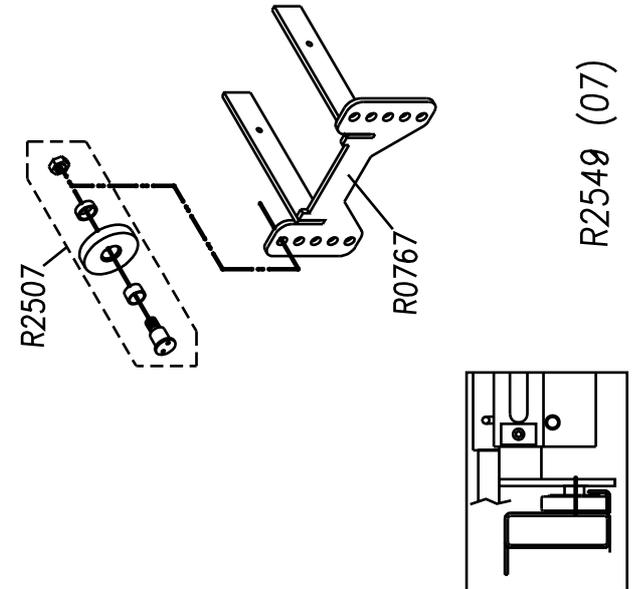
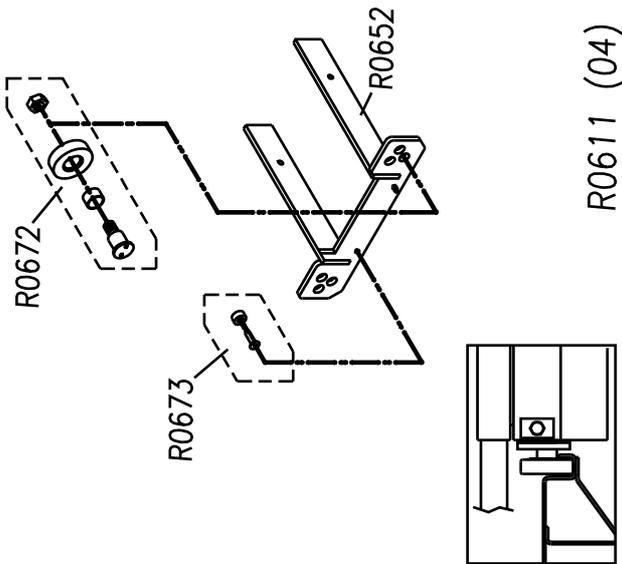
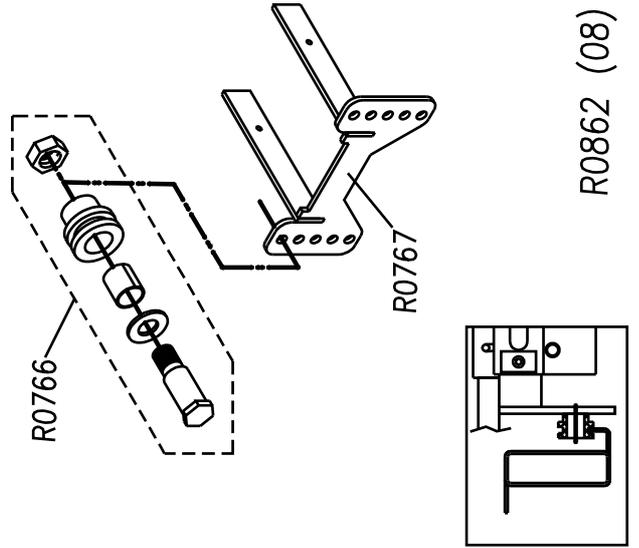
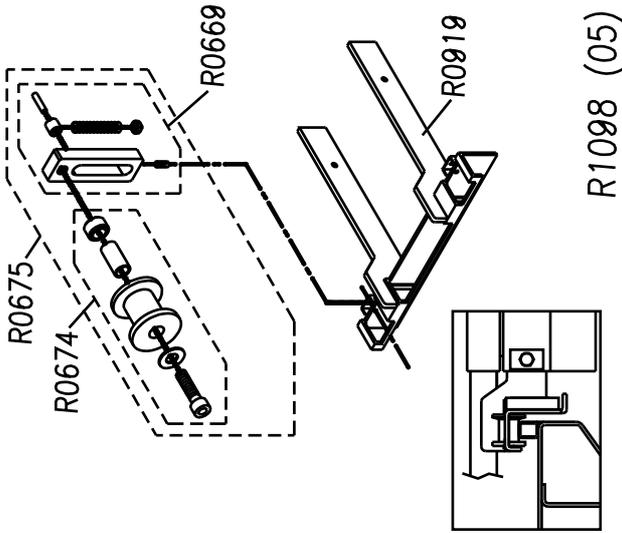
KIT ATTACCO STRUTTURA

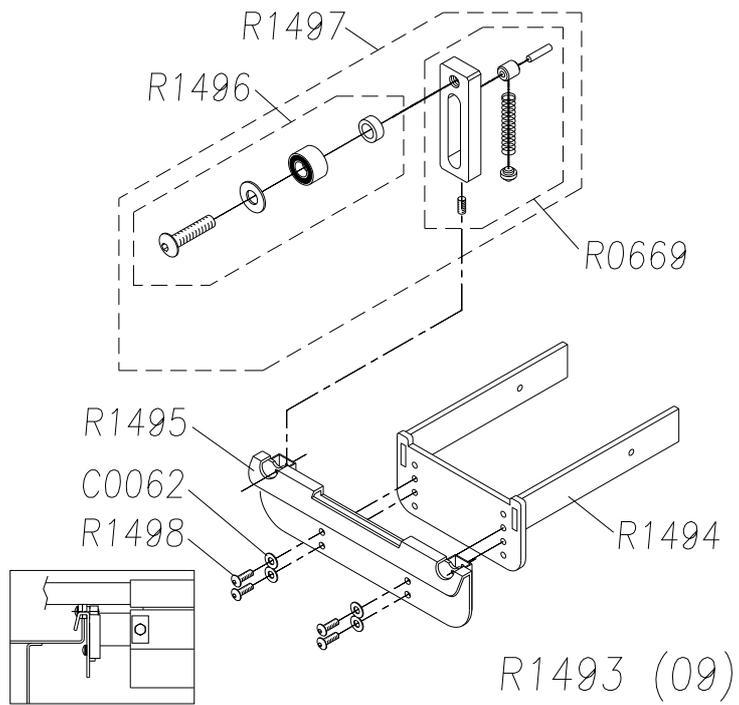
KIT CONNECTING STRUCTURE

STRUKTURANSCHLUSSSATZ

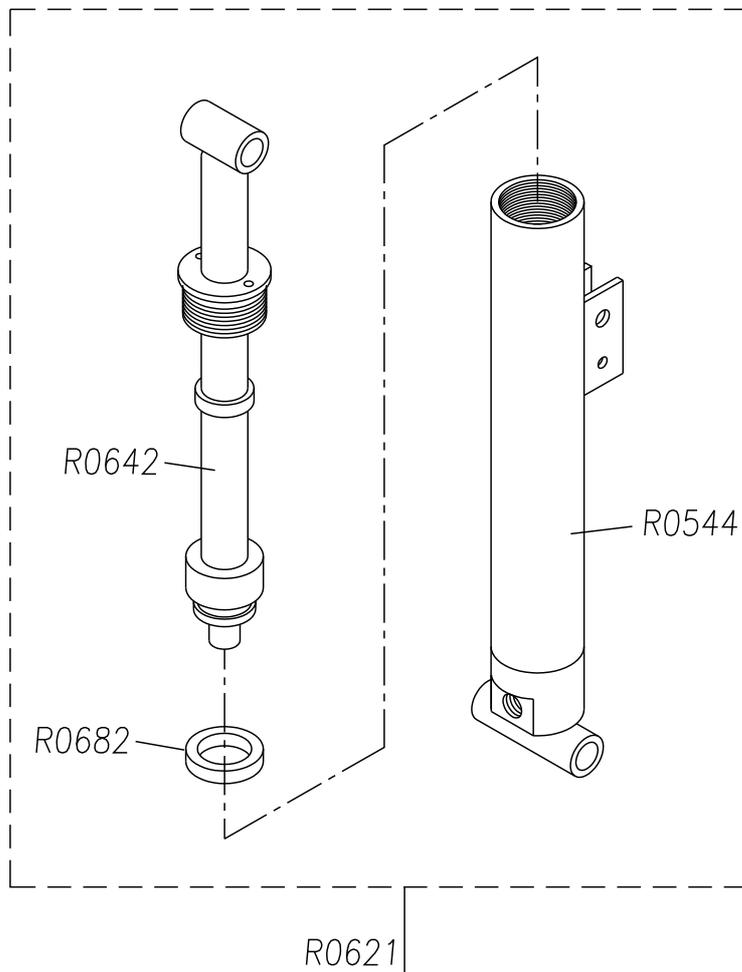
KIT FIXATION STRUCTURE

KIT CONEXIÓN ESTRUCTURA

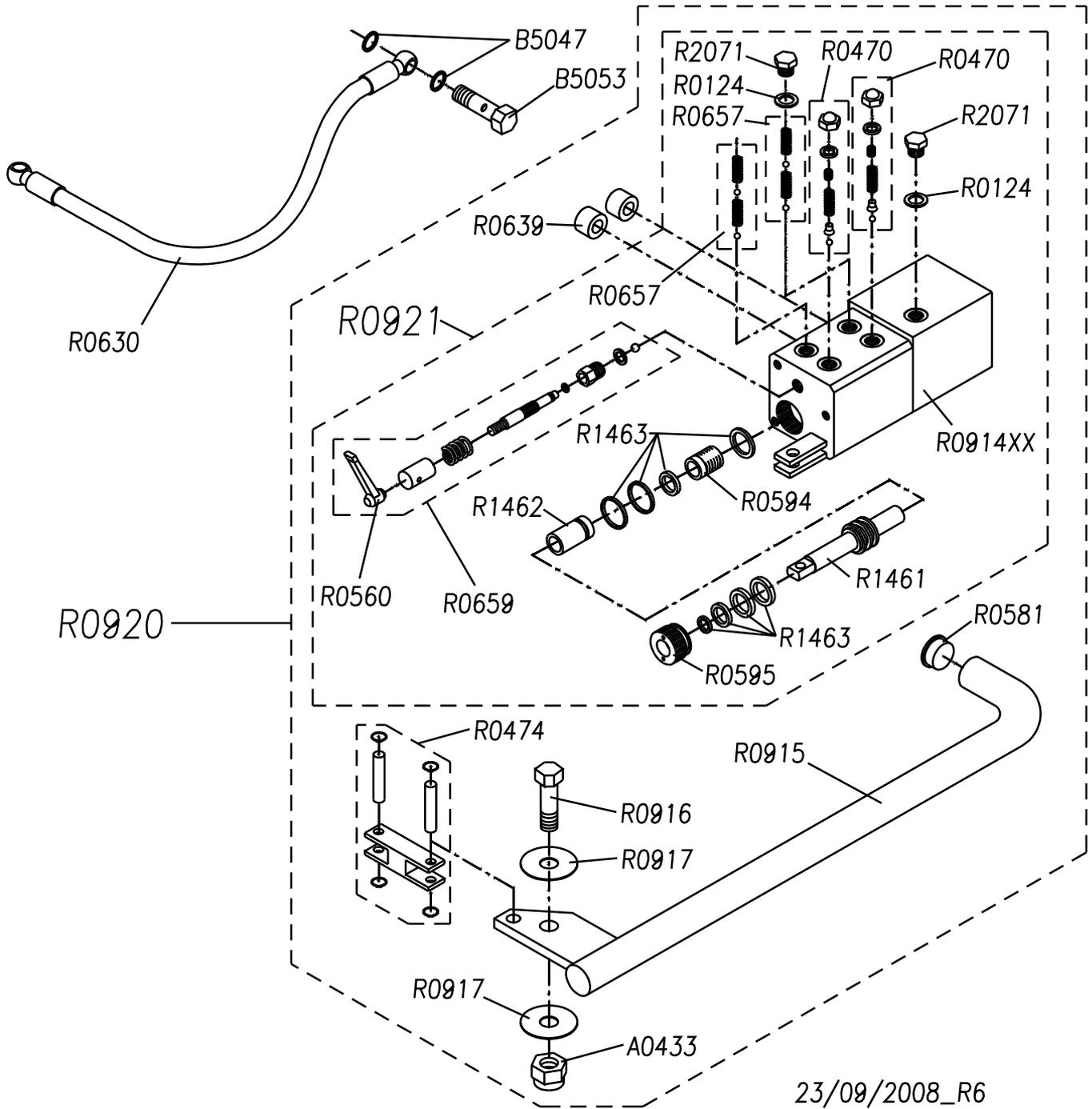


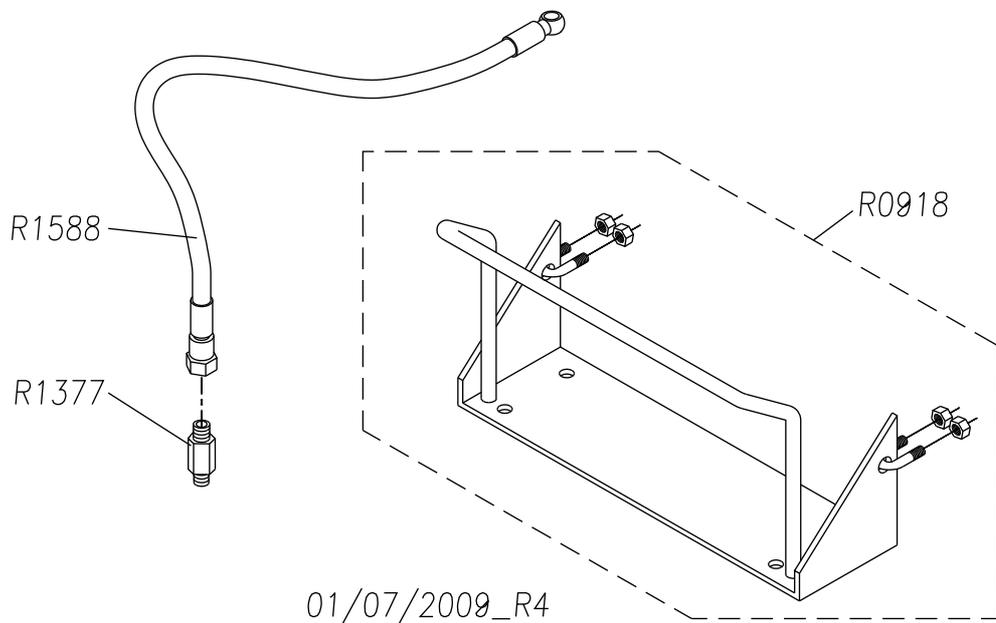


CILINDRO IDRAULICO	
HYDRAULIC CYLINDER	ZYLINDER
CYLINDRE	CILINDRO

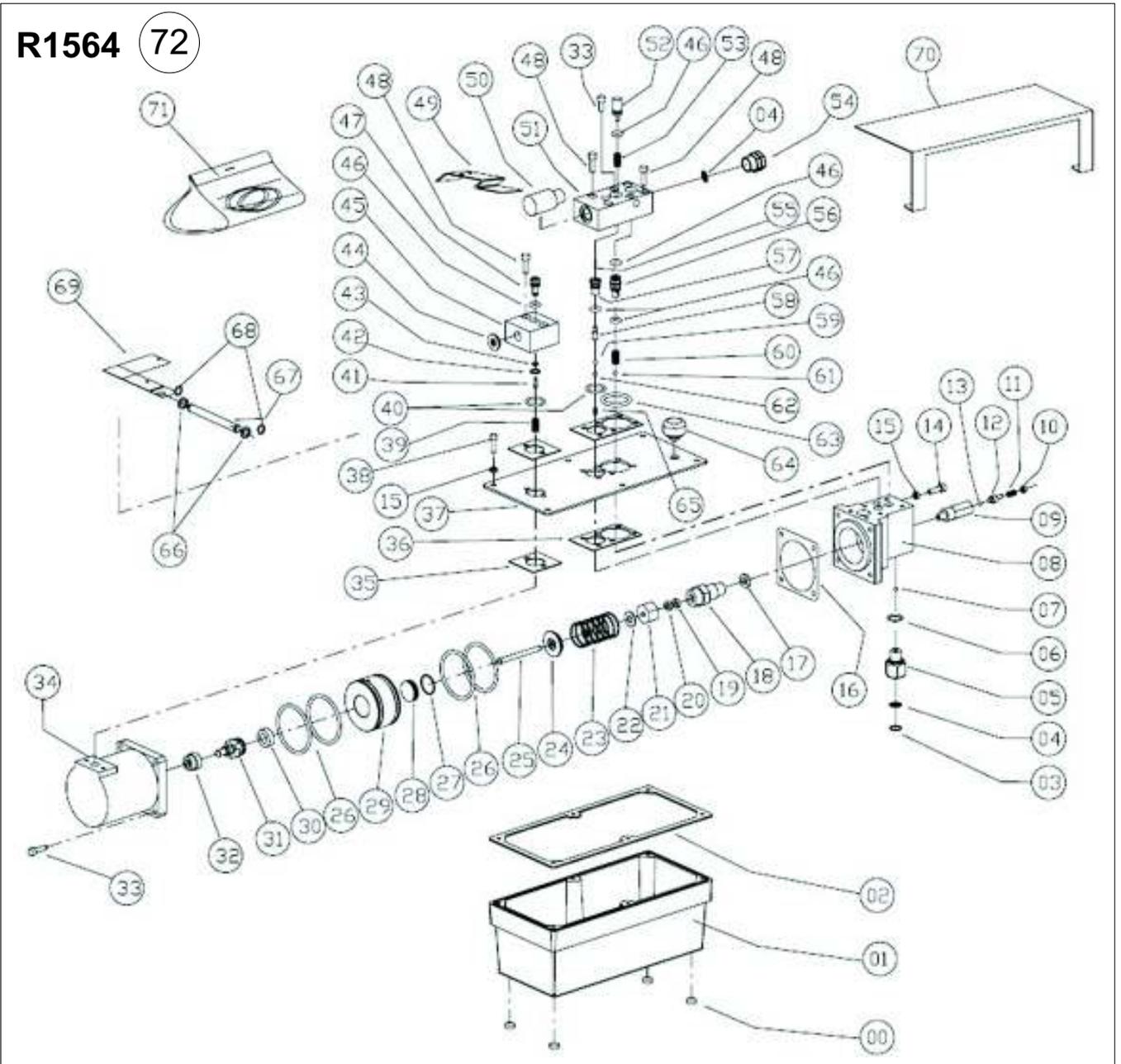


POMPA MANUALE	
MANUAL PUMP	PUMPE MANUELLE
POMPE	BOMBA





POMPA PNEUMATICA	
PNEUMATIC PUMP	PUMPE
POMPE	BOMBA



Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0433		DADO AUTOBLOCCANTE M12 ZINCATO	SELF-LOCKING NUT M12	SELBSTSPERRENDE MUTTER M12	ECROU FREIN M12	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M12 ZINCADA
B1007	*	DISCO GOMMA	RUBBER PAD	PLATTE	PLATEAU	DISCO
B5047	*	RONDELLA DI TENUTA CON GUARNIZIONE 1/4"	GASKET WITH 1/4" SEAL	DICHTUNGSUNTERLEGSCHLEIBE MIT DICHTUNG 1/4"	RONDELLE D'ÉTANCHÉITÉ 1/4"	ARANDELA DE CIERRE CON GUARNICIÓN 1/4"
B5053	*	VITE FORATA 1/4	SCREW 1/4	SCHRAUBE 1/4"	BOUCHON RENIFLARD 1/4"	TORNILLO CON ORIFICIO 1/4"
B5062	*	KIT VALVOLA BLOCCA CILINDRO	CYLINDER SAFETY VALVE ASSEMBLY	ZYLINDERSPERRVENTIL	ENSEMBLE CLAPET PARACHUTE	KIT VÁLVULA DE BLOQUEO
B5067		SEEGER E20X2 UNI 7436	RETAINING RING E20X2 UNI 7436	SEEGER-RING E20X2 UNI 7436	BAGUES E20X2 UNI 7436	SEEGER E20X2 UNI 7436
C0062		RONDELLA Ø10.5X21 UNI 6592	WASHER Ø10.5X21 UNI 6592	SCHLEIBE Ø10.5X21	RONDELLE Ø10.5X21	ARANDELA PLANA Ø10 5X21
R0124		RONDELLA RAIME D 14X20X1,5	COPPER WASHER D 14X20X1,5	KUPFER-UNTERLEGSCHLEIBE D 14X20X1,5	RONDELLE CUIVRE 14X20X1,5	ARANDELA D 14X20X1,5
R0470		KIT VALVOLA DI MASSIMA POMPA	SAFETY VALVE KIT	SET UEBERDRUCKVENTIL	ENSEMBLE VALVE DE SURPRESSION	KIT VÁLVULA DE MÁXIMA
R0474		KIT BIELLA POMPA+FLANGIA	FLANGE + CONNECTING MOD KIT	SET FLANSCH	ENSEMBLE FLASQUE	KIT BIELLA BOMBA
R0482		RULLO INF.542 30X20X23,5 ZG	LOWER ROLL 30X20X23,5	UNTERE HUBROLLE 30X20X23,5	ROUE INFÉRIEUR 30X20X23,5	RODILLO INFERIOR 30X20X23,5
R0504		PERNO SUP. SNODO CILINDRO	UPPER CYLINDER JOINT PIN	OBERER ZYLINDERLAGERBOLZEN	AXE SUP. ARTICULATION VERIN	PERNO
R0544		CILINDRO COMPL.	COMPLETE CYLINDER	ZYLINDER KOMPLETT	VEREIN COMPLÈTE	CILINDRO COMPLETO
R0560		MANIGLIA SPILLO	PIN HANDLE	HANDGRIFF	POIGNEE DESCENTE	ASA
R0581		TAPPO LEVA	LEVER PLUG	STÖPSEL	BOUCHON	TAMPÓN
R0583		TIRANTE 496	ROD	STANGE	TIRANTE	TIRANTE
R0586		PERNO X MANICO 496	HANDLE PIN	STIFT	AXE	PERNO
R0587		MANOPOLA MM70 TP FIL M10 496	KNOB MM70 TP FIL M10	DREHKNOPF	POIGNÉE	REDONDA
R0594		GHIERA POSTERIORE POMPANTE	RING NUT HEAD PUMPING ELEMENT	NUTMUTTE	BAGUE	VIOLA
R0595		GHIERA ANTERIORE POMPANTE	RING NUT FRONT PUMPING ELEMENT	NUTMUTTE	BAGUE	VIOLA
R0610		KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .03	KIT CONNECTING STRUCTURE .03	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .03	KIT FIXATION STRUCTURE .03	BASTIDOR DE ENGANCHE .03
R0611		KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .04	KIT CONNECTING STRUCTURE .04	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .04	KIT FIXATION STRUCTURE .04	BASTIDOR DE ENGANCHE .04
R0614XX		TRAVERSA MOBILE 496R	CROSSBEAM	TRAVERSE	TRAVERSE	TRAVESAÑO
R0615		PERNO UNIONE LEVE ZG	LEVERS UNION PIN	STIFT	AXE	PERNO
R0616		PERNO LEVA BUSS.TRAV.D.20X168	PIN LEVER BUSH CROSSBEAM	STIFT	AXE	PERNO
R0617		DISTANZ.LEVE SUP.	SPACER LEVERS UPPER CROSSBEAM	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
R0618		PERNO SUP.TRAV.D.20X132	UPPER PIN CROSSBEAM	STIFT	AXE	PERNO
R0619XX		LEVA	LEVER	HEBEL	LEVIER	PALANCA
R0620		ASTA DI SICUREZZA	SECURITY ROD	SCHERHEITS-ZAHNSTANGE	POINTEAU	BARRA DE SEGURIDAD
R0621		CILINDRO IDR.	HYDRAULIC CYLINDER	ZYLINDER	VÉRIN	CILINDRO
R0622		PERNO ZEPPA D.20X77	PIN WEDGE D.20X77	STIFT	AXE	PERNO

R0624	MOLLA TASTA FUNE	SQUASHED ROPE SPRING	FEDER	MANCHON	MUELLA
R0625	PERNO GUIDA MOLLA ZEPPA	SPRING WEDGE PIN	STIFT	AXE	PERNO
R0626	PERNO CIL. TELAI.D.20X229 496R	CYLINDER FRAME PIN	STIFT	AXE	PERNO
R0627XX	LEVA INF.INTERNA SX	LOWER INSIDE LEFT LEVER	HEBEL	LEVIER	PALANCA
R0628	GUAINA L=850 CAVO 1,5	SHEAT L=850 CABLE 1,5	ÜBERZUG	GAINÉ	MANGUERA
R0629	TIRANTE CON CAVO D1,5 L=1000	ROD+CABLE D1,5 L=1000	STANGE	TIRANT	TIRANTE
R0630	TUBO FLESS.	FLEX HOSE	WASSERSCHLAUCH	FLEXIBLE HAUTE	TUBO
R0631	DISTANZ.LEVE INF.L=124	SPACER LOWER LEVER L=124	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
R0632	PERNO UNION.LEVA E24X200	UNION PIN FOR ROLL E24X200	STIFT	AXE	PERNO
R0633	PERNO INF.RULLI D.20X202	LOWER PIN FOR ROLL D.20X202	STIFT	AXE	PERNO
R0639	DISTANZ.PULEGGIA D.50	SPACER PULLEY D.50	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
R0640	LEVA APERTURA ZEPPA	LEVER OPENING WEDGE	HEBEL	LEVIER	PALANCA
R0641	ZEPPA DI SICUREZZA	SECURITY WEDGE	SICHERHEITSKEIL	SECURITÉ	CUÑA DE SEGURIDADE
R0642	PISTONE IDR.	HYDRAULIC PISTON	KOLBEN	PISTON	PISTÓN
R0643XX	LEVA INF.INTERNA DX	LOWER INSIDE RIGHT LEVER	HEBEL	LEVIER	PALANCA
R0644	PERNO CERNASTA X MOLLA ZEPPA	PIN FOR SPRING WEDGE	BEFESTIGUNGSBOLZEN	TIGE CHARNIERES	PASADOR BISAGRA
R0652	APOGGIO SCORREVOLE .04	SLIDING SUPPORT	VERSCHIEBBARE HALTERUNG	APPUJ COULISSANT	APOYO DESLIZABLE
R0656	APOGGIO SCORREVOLE .03	SLIDING SUPPORT	VERSCHIEBBARE HALTERUNG	APPUJ COULISSANT	APOYO DESLIZABLE
R0657	VALVOLA ASPIR.COMPRESSI.	SUCTION VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VÁLVULA
R0659	VALVOLA SCAR.	DISCHARGE VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VALVULA
R0667	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .06	KIT CONNECTING STRUCTURE .06	S.TRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .06	KIT FIXATION STRUCTURE .06	BASTIDOR DE ENGANCHE .06
R0668	APOGGIO SCORREVOLE .06	SLIDING SUPPORT	VERSCHIEBBARE HALTERUNG	APPUJ COULISSANT	APOYO DESLIZABLE
R0669	KIT PIATTO SCORRIM. .03 - .05 - .06	GUIDING PAD ASSY	GLEITPLATTENSATZ 401.3.5.6	KIT PLAQUE COULISSEMENT 401.3.5.6	KIT PLANO DESLIZAMIENTO 496.6
R0670	KIT RULLO .3 - .6	WHEEL KIT .03 - .06	KIT FESTES .6	KIT ROUE .6	KIT RODILLO 401.3.6
R0671	KIT RULLO+SUPPORTO .03 - .06	ROLLER+SUPPORT ASSY	SATZ ROLLE + HALTERUNG 401.3.6	KIT ROUE + SUPPORT 401.3.6	KIT RODILLO + SOPORTE 401.3.6
R0672	KIT RULLO .04	WHEEL KIT .04	KIT FESTES .4	KIT ROUE .4	KIT RODILLO 401.4
R0673	KIT PATTINO LATERALE .4	LATERALL PAD ASSY	SATZ SEITLICHER GLEITSCHUHH 401.4	KIT PATIN LATERAL 401.4	KIT PATÍN LATERAL 401.4
R0674	KIT RULLO .05	WHEEL KIT .05	KIT FESTES .5	KIT ROUE .5	KIT RODILLO 401.5
R0675	KIT RULLO+SUPPORTO .05	ROLLER+SUPPORT ASSY	SATZ ROLLE + HALTERUNG 401.5	KIT ROUE + SUPPORT 401.5	KIT RODILLO + SOPORTE 401.5
R0682	* GUARNIZIONE RSE 50 35	GASKET RSE 50 35	DICHTUNG O'RING RSE 50 35	ANNEAU DE ÉTANCHÉITE RSE 50 35	ARO DE SELLADO RSE 50 35
R0766	KIT RULLO .08	WHEEL KIT .08	KIT FESTES .8	KIT ROUE .8	KIT RODILLO .8
R0767	APOGGIO SCORREVOLE .07-.08	SLIDING SUPPORT	VERSCHIEBBARE HALTERUNG	APPUJ COULISSANT	APOYO DESLIZABLE
R0862	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .08	KIT CONNECTING STRUCTURE .08	S.TRUKTURANSCHLUSSBLECH SET 08	KIT FIXATION STRUCTURE .08	KIT BASTIDOR DE ENGANCHE .08
R0893	KIT PATTINO LATERALE .06	LATERALL PAD ASSY	KIT SEITLICHER GLEITSCHUHH .06	KIT PATIN LATÉRAL .06	KIT PATÍN LATERAL .06
R0904	KIT PIATTELLO REGISTRABILE	KIT PAD	AUFNAHMETELLER	KIT PLATEAU	KIT PLATILLO
R0905	TENDINE PROTEZIONE	PROTECTION	SCHUTZ	PROTECTION	PROTECCIÓN

R0910XX	SCATOLA	BOX	GEHÄUSE	BOITE	CAJA
R0914	CORPO POMPA 496/3	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R0915	MANICO POMPANTE	PUMP HANDLE	PUMPENREHKNOPF	LEVIER DE CYLINDER-POMPE	ASA BOMBEADOR
R0916	VITE MANICO POMPA	PUMP HANDLE SCREW	VENTILFEDER SCHRAUBE	VIS RESSORT POMPE	TORNILLO MUELLE VÁLVULA
R0917	RONDELLA MANICO POMPA	WASHER	SCHEIBE	RONDELLE	ARANDELA
R0918	KIT SUPPORTO POMPA PNEUMATICA	PUMP HOLDER		KIT SUPPORT POMPE	KIT SOPORTE BOMBA
R0919	APPOGGIO SCORREVOLE 402-496.5	SLIDING SUPPORT	VERSCHIEBBARE HALTERUNG	APPUJ COULISSANT	APOYO DESLIZABLE
R0920	KIT POMPA MANUALE+LEVA 402-496	KIT MANUAL PUMP WITH LEVER	PUMPE MIT DREHKNOPF	KIT POMPE MANUELLE AVEC LEVIER	KIT BOMBA MANUAL
R0921	POMPA MANUALE 402-496	MANUAL PUMP	PUMPE	POMPE MANUELLE	BOMBA
R1006	DADOBLK M20X1.5 UNI 7474 ZB	SELF-LOCKING NUT M20X1.5 UNI 7474 ZB	MUTTER M20X1.5 UNI 7474	ÉCROU AUTOBLOQUANT M20X1.5 UNI 7474 ZB	TUERCA M20X1.5 UNI 7474
R1098	ATTACCO STRUTTURA COMPL.402.5	SIDE-CONNECTION PLATE	STRUKTURANSCHLUSSBLECH	TÔLE RACCORD STRUCTURE	JUNTURA DE STRUCTURA
R1377	VALVOLA CONTROLLO DISCESA TRAV	LOWERING CONTROL VALVE	SENKVENTIL	CLAPET CONTROLE DESCENTE	VÁLVULA
R1461	POMPANTE 11/2002	DE PUMPING ELEMENT	STEMPEL DE	ÉLÉMENT POMPANT DE	MANDO DE BOMBEO
R1462	CILINDRO POMPANTE 11/2002	CYLINDER PUMPING ELEMENT	ZYLINDER	VÉRIN	CILINDRO
R1463	* KIT GUARNIZIONI POMPA MANUALE 11/2002	GASKETS KIT FOR MANUAL PUMP	DICHTUNGSSATZ	JEU DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R1493	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .09	KIT CONNECTING STRUCTURE .09	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .09	KIT FIXATION STRUCTURE .09	BASTIDOR DE ENGANCHE .09
R1494	SUPPORTO APPOGGIO SMONTABILE .09	SUPPORT FOR SLIDING PLATE .09	HALTERUNG NUR VESCHIEBBARE .09	SUPPORT POUR APPUI COULISSANT .09	SOPORTE POR APOYO DESLIZABLE .09
R1495	APPOGGIO SCORREVOLE .09	SLIDING SUPPORT .09	VERSCHIEBBARE HALTERUNG .09	APPUJ COULISSANT .09	APOYO DESLIZABLE .09
R1496	KIT RULLO .07	WHEEL KIT .07	KIT FESTES .7	KIT ROUE .7	KIT RODILLO .7
R1497	KIT RULLO+SUPPORTO .03 - .06	ROLLER+SUPPORT ASSY	SATZ ROLLE + HALTERUNG 401.3.6	KIT ROUE + SUPPORT 401.3.6	KIT RODILLO + SOPORTE 401.3.6
R1498	VITE TBCE M10x20 UNI 7380	SCREW M10x20 UNI 7380	SCHRAUBE M10x20 UNI 7380	VIS M10x20 UNI 7380	TORNILLO M10x20 UNI 7380
R1588	TUBO PER POMPA PNEUMATICA	PIPE	SCHLAUCH	TUYAU	TUBO
R2071	TAPPO TE 1/4	BLIND PLUG TE 1/4	STOPSEL TE 1/4	BOUCHON AVEUGLE TE 1/4	TAPÓN TE 1/4
R2503	PROLUNGA LATERALE 496.7 9005	EXTENSION LEVER	HEBEL,AUSSEN ZECHTS	BRAS EXTERIEUR DROIT	DISTANCIADOR
R2504	PROLUNGA CENTRALE 496.7 9005	CENTRAL EXTENSION	HEBEL,AUSSEN HNKS	BRAS EXTERIEUR CENTAL	DISTANCIADOR
R2507	KIT RULLO .07	WHEEL KIT .07	KIT FESTES .7	KIT ROUE .7	KIT RODILLO .7
R2549	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .07	KIT CONNECTING STRUCTURE .07	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .07	KIT FIXATION STRUCTURE .07	KIT BASTIDOR DE ENGANCHE .07
Z_RICAMBI	* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJADOS

0	11A.01	26	6R.01	52	70.19.00
Piedino		Guarnizione		Perno scarico olio	
Small Foot		Packing		Oil unloaded pin	
1	70.01P	27	6A.06	53	70.50.00
Vaschetta in plastica		Guarnizione		Molla	
Tank		Packing		Spring	
2	6S.12	28	70.22.00	54	3B.02
Guarnizione		Tappo chiusura pistone		Tappo	
Packing		Plug		Plug	
3	4B.01	29	70.09.00	55	70.16.00
Anello seeger		Pistone		Rullino spillo scarico	
Ring seeger		Ram		Unloaded needle	
4	12A.01	30	6O.01	56	70.31.00
Filtro		Guarnizione		Astuccio valvola non ritorno	
Filter		Packing		Casing for no return valve	
5	70.03.00	31	70.10.00	57	70.18.00
Attacco filtro		Pistoncino invertitore		Astuccio scarico	
Filter fastening		Reverser piston		Unloaded casing	
6	3B.01	32	6S.06	58	70.15.00
Rondella bonded		Guarnizione invertitore		Perno scarico pistone	
Rove bonded		Reverser packing		Unloading pin	
7	5A.03	33	1C.20	59	5A.01
Sfera		Vite		Sfera	
Sphere		Screw		Sphere	
8	70.04A	34	70.12.00	60	70.42-1
Corpo pomp		Cilindro		Molla	
Body pump		Ram		Spring	
9	70.61	35	6M.01	61	5A.07
Valvola max pressione		Guarnizione in carta		Sfera	
Max pression valve		Packing in paper		Sphere	
10	70.61.3	36	6M.02	62	70.13.00
Fermo per molla		Guarnizione in carta		Guida sfera	
Spring stop		Packing in paper		Guide sphere	
11	70.61.2	37	7017C	63	6A.20
Molla		Coperchio vaschetta		Guarnizione	
Spring		Cover tank		Packing	
12	70.61.1	38	1B.01	64a	8A.10
Guida molla		Vite		Tappo	
Spring guide		Screw		Plug	
13	5A.02	39	70.47A	64b	8A.05
Sfera		Molla		Tappo con asta	
Sphere		Spring		Plug with rod	
14	1C.16	40	6A.18	65	70.26.00
Vite		Guarnizione		Molla	
Screw		Packing		Spring	
15	3C.01	41	1C.04	66	3H.01
Rondella in rame		Vite		Molla a tazza	

Rove		Screw		Spring	
16	6M.03	42	70.20.00	67	70.28.00
Guarnizione in carta		Scodellino porta guarnizioni		Perno pedale	
Packing in paper		Casing packing		Pedal pin	
17	3B.03	43	6E.02	68	4C.01
Rondella bonded		Guarnizione		Anello benzina	
Rove bonded		Packing		Ring benzina	
18	70.05P1/P2/P3	44	8A.04	69	70.27
Porta pompante (700/500/300 bar)		Tappo		Pedale	
Plunger casing (700/500/300 bar)		Plug		Pedal	
19	6E.02/6E.03/6E.06	45	70.21.00	70	R1569
Guarnizione (700/500/300 bar)		Blocchetto aria		Carter	
Packing (700/500/300 bar)		Air block		Casing	
20	70.05K1/K2	46	6A.23/1	71	R1567
Bronzina (700/500 bar)		Guarnizione		Kit guarnizioni	
Bronze bearing (700/500 bar)		Packing		Gaskets kit	
21	70.06P1/P2/P3	47	70.53.00	72	R1564
Tappo (700-500/300 bar)		Spillo ingresso aria		Pompa pneumatica 300 bar	
Casing plug (700-500/300 bar)		Needle		Pneumatic pump 300 bar	
22	6S.02	48	1C.21		
Guarnizione		Vite			
Packing		Screw			
23	70.14.00	49	R1568		
Molla		Pedale scarico			
Spring					
24	70.07K1/K2/K3	50	9A.01		
Scodellino (700/500/300 bar)		Silenziatore in nylon			
Casing cup (700/500 bar)		Silencer in nylon			
25	70.08K1/K2/K3	51	70.25.00		
Pompante (700/500/300 bar)		Blocchetto olio			
Plunger (700/500/300 bar)		Oil block			



*Dichiarazione di conformità
Declaration of Conformity
Konformitätserklärung
Déclaration de conformité
Declaración de conformidad
EG-Conformiteitsverklaring*



OMA S.p.A.
Via dell'Artigianato, 64 - 36045 LONIGO (VI) - ITALY
Telefono ++ / +444 / 436190 Telefax ++ / +444 / 436208

*con la presente dichiara che
déclare par la presente que
hereby declare that
erklären hiermit, daß
por la presente declara, que
verklaren hiermee, dat*

*Le traverse idrauliche - Les traverse hydrauliques -
The hydraulic jacking beam - die Hidraulischer Scherenheber*

542 - 542A



è stato costruito in conformità alle normative 98/37/CE



a été construite en conformité avec les normes 98/37/CE



was manufactured in conformity with the normes 98/37/CE



in Übereinstimmung mit den Richtlinien 98/37/CE



ha sido fabricado según las disposiciones 98/37/CE



ble produsert i samsvar med direktivene 98/37/CE

Ente certificatore - Organisme cetrificateur
Certification institute - Prüfsinstitut

CE0044 TÜV

Lonigo, 13/07/2009

Ing. Carlo Cordonatto